

figlia ابنة _____ figlio
 nubile _____ عازب _____ celibe

مجموع الدرجات 6 درجَاتك

3 Trova il femminile nelle seguenti coppie di animali e trascrivilo sotto:

- 1 بَعِير / نَاقَة
- 2 دَجَاجَة / دِيك
- 3 أَتَان / حَمَار
- 4 أَفْعَى ذَكَر / أَفْعَى أُنْثَى
- 5 ذَبَّابَة / ذَبَّاب
- 6 حَصَان / حَجَر
- 7 كَلْبَة / كَلْب
- 8 مَعْز / تَيْس

- 1 _____ (cammella) 2 _____ (gallina)
 3 _____ (asina) 4 _____ (vipera)
 5 _____ (lupa) 6 _____ (giumenta)
 7 _____ (cagna) 8 _____ (capra)

مجموع الدرجات 8 درجَاتك

4 Rendi femminili i seguenti nomi:

| | | |
|-------------|-------|----------|
| donna | _____ | رَجُل |
| gatta | _____ | هَرَّ |
| egiziana | _____ | مِصْرِيّ |
| Farida | _____ | فَرِيد |
| dottoressa | _____ | طَبِيب |
| madre | _____ | أَب |
| elefantessa | _____ | فِيل |
| pecora | _____ | كَبْش |
| sorella | _____ | أَخ |
| ragazza | _____ | فَتَى |

مجموع الدرجات 10 درجَاتك

c) sono maschili o femminili :

ثدي ^{تُدِي}
mammella
قدم ^{قَدَم}
piede

كف ^{كَف}
palma della mano

d) sono generalmente femminili :

إبهام ^{أَبْهَام}
pollice, ^{فِرَاع}
anambraquio.

e) nell'arabo più recente sono divenuti maschili :
عقد ^{عُقْد} parte superiore
del braccio, omero ; كنف ^{كِنْف} spalla.

B. Nomi usati come maschili o femminili

§. 416 — I) Possono essere usati quali maschili o femminili o, come dicono gli Arabi, essere di genere comune, i nomi appartenenti alle seguenti categorie :

a) i **collettivi** indicanti un insieme di **esseri ragionevoli**; l'accordo si fa preferibilmente come se fossero singolari maschili: v. p. 40 (1). Es.: هَذِهِ الْقَوْمُ هَذِهِ الْقَوْمُ questa gente, ma anche هَذِهِ الْقَوْمُ .

عقل أو أهل أو قوم هَذِهِ الْقَوْمُ nonni è considerato generalmente maschile, *gente* (= gens), famiglia, e *delegazione* sempre maschili.

Nota — Questi collettivi possono anche essere considerati come plurali (v. p. 40 (1)).

b) i nomi **collettivi**, indicanti una specie intera di animali o piante e aventi il nome di unità (v. p. 40 (1)); il maschile è tuttavia preferito. Es. هَذِهِ الْأَشْجَارُ (ovv. هَذِهِ) questi piccioni.

c) i nomi delle lettere dell'alfabeto; il femminile è però preferito. Es.: هَذِهِ الْأَلْفَبُ (ovv. هَذِهِ الْأَلْفَبُ) quest'alfabeto.

d) qualunque vocabolo quando è considerato come tale e non nel suo significato, perchè si può sottolineare *كلمة* parola, che è un femminile, ovvero *عقود*, *نوربولو* etc., *إسم* nome, *فعل* verbo etc., che sono maschili.

§. 417 — II) Possono essere maschili o femminili per uso (gli Arabi dicono « di genere comune ») i seguenti vocaboli (posti in ordine alfabetico; quelli indicanti parti del corpo sono al §. 415) :

| | |
|--|--|
| آل ^{آل} miraggio | رند ^{رَنْد} (2) il superiore dei due legnetti usati per far fuoco |
| أرنب ^{أَرْنَب} (1) lepre | سبيل ^{سَبِيل} sentiero |
| إزار ^{إِزَار} (2) manto della donna orientale; un indumento maschile che cinge le anche, etc. | سراط ^{سِرَاط} strada |
| بسر ^{بَسْر} essere umano, esseri umani | سراويل ^{سِرَاوِيل} (5) calzoni |
| بعير ^{بَعِير} (2) camello | سرى ^{سُرَى} (1) pioggia notturna |
| تعلب ^{تَعَلَب} noia | سكين ^{سِكِين} coltello |
| حال ^{حَال} stato, condizione | سلاح ^{سِلَاح} (2) arma, armi |
| خاترت ^{خَاتَرْت} bottega | سلطان ^{سُلْطَان} autorità, potere |
| خجال ^{خِجَال} fantasia | سليم ^{سَلِيم} (2) pace |
| درج ^{دَرَج} colla di maglia; camicia da donna (3) | سلم ^{سَلْم} scala |
| دكان ^{دُكَّان} bottega | سما ^{سَمَا} cielo (nuvole, pioggia) |
| دثوب ^{دَثُوب} grosso saecchio | سور ^{سُور} (2) miraglia |
| روح ^{رُوح} (4) spirito, anima | سوق ^{سُوق} (1) mercato |

(1) Generalmente femminile.

(2) Generalmente maschile.

(3) Masch. nel senso di *camicia da donna*, femm. di norma nel senso di *colla*.

(4) Maschile nel senso di *essere celestiale*.

(5) v. §. 404, Nota.

c) sono maschili o femminili :

مُدَيِّ
مَامَمَلَا
mammella

قَدَمِ
پِيَلَة
piede

d) sono generalmente femminili :

إِبْرَاهِمَ
ذِرَاعِ
پولِیْصَ
pollice, avambraccio.

كَفِ
پالْمَا دَلَا مَانَا
palma della mano

e) nell'arabo più recente sono diventati maschili : عَضُدِ
پَارْتِ سُوپَرِیُورَة
parte superiore

del braccio, omero : كِيفِ
سِپَالَا
spalla.

B. Nomi usati come maschili o femminili

§. 416 — I) Possono essere usati quali maschili o femminili o, come dicono gli Arabi, essere di genere comune, i nomi appartenenti alle seguenti categorie :

a) i **collettivi** indicanti un insieme di **esseri ragionevoli**; l'accordo si fa preferibilmente come se fossero singolari maschili :

v. p. 40 (1). Es. : هَذِهِ الْقَوْمُ هَذَا الْقَوْمُ questa gente, ma anche هَذِهِ الْقَوْمُ هَذَا الْقَوْمُ questa gente.

Eccezione — *أهل* o *أهل* è considerato generalmente maschile, *أهل* o *أهل* (= *gens*), *فامیلیَا* e *وَفْدٌ* *delegazione* sempre maschili.

Nota — Questi collettivi possono anche essere considerati come **plurali** (v. p. 40 (1)).

b) i nomi **collettivi**, indicanti una specie intera di animali o piante e **aventi il nome di unità** (v. p. 40 (1)) ; il maschile è tuttavia preferito. Es. هَذِهِ الْحَمَامُ هَذَا الْحَمَامُ questi piccioni.

c) i nomi delle lettere dell'alfabeto ; il femminile è però preferito.

Es. : هَذِهِ الْأَلِفُ هَذِهِ الْأَلِفُ questi alf.

d) qualunque vocabolo quando è considerato come tale e non nel suo significato, perchè si può sottintendere *كَلِمَة* *parola*, che è un femminile, ovvero *نَوْرٌ* *noce*, *نَوْرَدُولُو* etc., *إِسْمٌ* *nome*, *فِعْلٌ* *verbo* etc., che sono maschili.

§. 417 — II) Possono essere **maschili o femminili per uso** (gli Arabi dicono « di genere comune ») i seguenti vocaboli (posti in ordine alfabetico ; quelli indicanti parti del corpo sono al §. 415) :

آلِ
مِرْیَاجِ
miraggio

أَرْزَبِ
لِیْطِ
(1) lepre

إِزَارِ
مَانْتُو دَلَا دَوْنَا مَاشِیْلَة
(2) *manto della donna orientale ; un indumento maschile che cinge le anche, etc.*

بِعْرِ
بِیْیَارِ
بِیْیَارِ
بِیْیَارِ
essere umano, esseri umani

بِعْرِ
بِیْیَارِ
(2) *canello*

فُطْبِ
پولِیْصِ
polpe

حَالِ
سِتَاوِ
condizione

حَانُوْتِ
بوتلِیْجَا
bottega

خِیَالِ
فانتاسْمَا
fantasma

دَرِیْجِ
كَوْلَا دِ مَیْجَا ; كَانِیْجَا دَا
دَوْنَا
(3) *colta di maglia ; camicia da donna*

دُكَاثِ
بوتلِیْجَا
bottega

ذَنْبِ
گِرُوسِ سِیْچِیُوتِ
grosso secchio

رُوحِ
سِپِیْرِیُوتِ
(4) *spirito, anima*

سُرَاكِ
سُرَاكِ
strada, vicolo

رُتْبِ
رُتْبِ
(2) *il superiore dei due legnetti usati per far fuoco*

سَبِیْلِ
سِنِیْچِیُوتِ
sentiero

سُرَاطِ
سُرَاطِ
strada

سُرَاوِیْلِ
سُرَاوِیْلِ
(5) *calzoni*

سُرِیْ
سُرِیْ
(1) *piaggio notturno*

سِیْکِنِ
كَوْلِیْ
coltello

سِیْلَاحِ
سِیْلَاحِ
(2) *arma, armi*

سِلْطَانِ
سِلْطَانِ
autorità, potere

سِیْلَامِ
سِیْلَامِ
(2) *pace*

سِیْلَامِ
سِیْلَامِ
scala

سِیْلَامِ
سِیْلَامِ
cielo (nuvole, pioggia)

سُورِ
سُورِ
(2) *muraglia*

سُوقِ
سُوقِ
(1) *mercato*

(1) Generalmente femminile.

(2) Generalmente maschile.

(3) Masch. nel senso di *canicia da donna*, femm. di norma nel senso di *colta*.

(4) Maschile nel senso di *essere celestiale*.

(5) v. §. 404, Nota.

Genere dei nomi indicanti parti del corpo

b) Nomi femminili, per uso, di parti non doppie del corpo :

| | |
|-------------------|---------------------------------|
| أَنُوسٌ ano | سِنٌّ dente (e età) |
| أُصْبَعٌ (1) dito | عَجْرَةٌ (1) deretano |
| رَحِمٌ (2) utero | كَبِدٌ e كَبْرَةٌ ventricolo |

Sono generalmente maschili, ma potrebbero usarsi anche come femminili i seguenti, pure di parti non doppie del corpo :

| | |
|------------------------|--------------------|
| بَطْنٌ (3) ventre | كَبِدٌ fegato |
| ضَرْسٌ dente molare | لِسَانٌ lingua |
| مِخَا nuca | مِصْبِي budello |

Nell'arabo più recente **فَمٌ** si usa anche come femminile.

Sono indifferentemente maschili o femminili :

عُنُقٌ **عُنُقٌ**
collo, **وَرَاءُ** **دَرَتَانُو**.

Nota — **Eccezioni** al §. 112, c, del Vol. I :

Benchè di parti doppie del corpo, a) sono maschili i seguenti nomi :

| | |
|-----------------------------|-------------------------------|
| حَاجِبٌ sopraciglio | رِجْلٌ osso radio o ulna |
| جَاجِجٌ osso dell'orbita | صَدِغٌ tempia |
| رَجْوٌ rene | فَوْدٌ ciocca sulla tempia |
| جَانِدٌ guancia | عِرْفَقٌ gonfio |

b) sono generalmente maschili :

| | |
|---------------------|-------------------|
| أُصْبَعٌ ascella | عَاتِقٌ spalla |
| جَانِحٌ ala | كِرَاعٌ libra |

- (1) Raramente anche maschile.
- (2) Maschile nel senso di *parentela*.
- (3) In arabo letterario sempre maschile, nel volgare femminile.

tiano alquanto da grammatico a grammatico, anche perchè l'uso della lingua per questo riguardo ha subito mutamenti nel tempo. Le seguenti sono frutto della fusione di più fonti (1).

a) **Nomi vari** (in ordine alfabetico ; per quelli delle parti del corpo v. qui avanti) :

| | |
|--|--|
| أَرْضٌ terra, terreno, suolo | عَاقِبٌ (3) aquila marina |
| أَفْعَى vipera (la rappresenta una radiale) | عَرَبِيٌّ (3) scorpione |
| بَيْتْرٌ (2) pozzo | عَرَبٌ carovana |
| حَرْبٌ (3) guerra | عَيْنٌ sorgente |
| خَمْرٌ (3) vino | فَأْسٌ ascia |
| دَارٌ (3) casa | أَلْفَرْدُوسٌ il Paradiso |
| دَلْوٌ (3) secchio | قَدِيمٌ piccola ascia |
| ذِرَاعٌ (3) cubito (misura, da abbracciare) | كَاسٌ coppa |
| رَحِيٌّ mola | مَنْجُونٌ ruota iranica |
| رِيحٌ (3) vento | مَنْجُونِيَّةٌ (3) calappa |
| سِنٌّ età (e dente) | مَوْسِيٌّ (4) rasoio |
| سَمْسٌ sole | أَارٌ (3) fuoco |
| صَبِغٌ (3) iena | نَظْلٌ scarpa o sandalo |
| طَاعُوْتٌ idolo | نَفْسٌ (5) anima |
| عَرُوضٌ metro (in prosodia) | نَوَى contrada cui si dirige il viaggiatore |
| عَصَا bastone | يَمِينٌ giamante |

(1) Wright, *Arabic Grammar*, III ed., Cambridge, University Press, 1896-1898, 8o, voll. 2 ; Bédou, *Vocabulaire arabe-français* ; Ibrahim al-Yāziǧi in *ad-Diyāṭ*, vol. III, pp. 374 sg., etc.

- (2) Nell'arabo più recente anche maschile.
- (3) Raramente anche maschile.
- (4) Se si legge **مَوْسِيٌّ**, allora è maschile.
- (5) Maschile nel senso di *persona*.